

А. Ермаков

**КУШКЫЯ,
ЯНЫК,
КАЙЫК...**



81.2
Е 72

Рецензент
филологический наука кандидат
А С Ефремов

Ермаков А. А.

Е 72 Кушкыл, янлык, кайык... Марла-рушла мутер.— Йошкар-Ола: Марий книга издательство, 1991.— 80 с.

ISBN 5—7590—0241—4

Марий республикысе кушкыл ден животный-влакын лўмыштым ончыктышо марла-рушла мутер икымше гана савыкталтеш. Тушко 1100 утла мутым пуртымо.

Тудо ял, чодыра да вўд озанлык специалист, школлаште туныктышо ден тунемше-влаклан, пўртўсым йўратыше чыла енлан лукталтеш.

Е 4602020000—105
М129—91 без объявл.

ББК 81.2

ISBN 5—7590—0241—4

© А. А. Ермаков, 1991

ОНЧЫЛМУТ

Айдемын ылышыже пүртүс дене чак кылдалтын. Тушто тун верым кушкыл ден чонан-влак налын шогат. Санденак ег-влакын тидын нерген шинчымашышт лийшаш. Тудыжо мыняре келге, пүртүс ден айдеме коклаште кыл кучымашын пайдаже тунаре кугу лиеш. Тидланже пүртүс туням ончыктышо шке шотан мутер мыняр-гынат полшен кертеш.

Журналист Аркадий Ермаковын ямдылыме марла-рушла мутерыш марий кундемыште вашлиялтше кушкыл ден животный-влакын марла каласалтше лумьштым пуртымо. Марий йылмыш кусаралтдыме термин-влак (мутлан, астра, кактус, хризантема да молат) тиде мутерыш пурталтын огытыл.

Мутерыште термин-влакым тема шот дене, алфавит почеш радамлыме. Ятыр кушкыл ден чонанже икмыняр луман улыт. Теве кечыйолшудым (рушлаже — педуница неясная) лүскевондо, мүйшудо, сеспыль, чечевондо манят, кажныжат мутерыште ончыкталтын. Тыгак посна лум-влакын синонимышт (түрлө семын айалатше, но лишыл значениян мут-влак) пуалтыныт.

Мутерым кучылтшо снлан шинчымашым рашемдаш полшышо сүрет-влак улыт. Нуным художник Иван Дакланов ыштен.

Марий лексикографийыште але марте кушкыллан да чонан-влаклан пөлеклыме посна марла-рушла мутер лийын огыл. Тиде паша — тунгалтыш ошкыл, сандене ты изланышыште кучымашышт улшо, очитыт. Мутер дене пайдаланыше-влак шке шонымашыштым Марий книга издательствыш тыгай адрес дене колтен кертыт: 424000, Йошкар-Ола, Палантай урем, 114.

КУШКЫЛ

А

АВАУРЖА, шемуржа, уржавá спорынья.

АГЫТАНИОЛ, көгөрченийол, кына бальзамин, недотрога обыкновенная, недотрога мелкоцветковая.

АГЫТАНОРА боярышник кровавокрасный.

АЛГАВОНДО, янгаршудо вереск обыкновенный.

АЛОЙ, кояшудо, кушмышудо, пүчмышудо алёз древовидное, столётник.



АНДЫВУЧ, андывож, андыж, куатшудо девясил высокий.

АНДЫВУЧ володушка золотистая.

АНИСШУДО, каламбыр, комбылапа, котивуч, ма-
чывуч, чаггавуч, шорыкпач тмин обыкновенный.

АПАШУДО горечавка.

АРАКАПУЛЕЖ, аракашудо, кочышудо, күртны-
вуч, майравуч свербига восточная.

АРАКМА, арыкма дикая редька.

АРАМА, вүдуа, үепү, шаранге йва, тальник, ветла.

АРЫМАШ, сармушшудо дескурайния Софии, жел-
тушник левкойный.

АРЫМШУДО полынь горькая; шем арымшудо
полынь обыкновенная, чернобыльник.

АРЯК, йолвашудо, явалайшудо, пуйырешудо, сө-
ремшудо 1) костёр безостый, 2) пырей ползучий.

АСПЕ, коракшóптыр, маскашóптыр, пирышóптыр
воронéц колосйстый.

АСЫРАШУДО, кўренвўй кровохлёбка аптечная,
красногóловник.

АШАЛЬЧЕ, кукушудо ятрышник пятныйстый, ку-
кушкины слёзки.

АЯРВОНГО, кишкывонго блéдная поганка.

АЯРНУЖ, колянуж, кокшануж, кокшапелчан, кок-
шапóчкáлтыш крапйва жгучая.

АЯРПЕЛЧАН ончо ияпелчан.

Б

БАБУН, кукмак багўльник болóтный.

В

ВАКАЛОЙШУДО ончо вўдлопшудо, вапашудо.

ВАТЫГЫНÉ, войтун, вуйденгé кипрей, иван-чай.

ВАТЫГЫНÉ, йоропишудо молочай.

ВАШТАР клён.

ВИСВИС, ошвўй, шергашвўй, полдышвўй, незер-
шудо, кискале 1) ромáшка, 2) нивяник, полóвник.



ВИСТЕ, шьданг полба.

ВИЧКЫЖИОЛ, чашкавонго поганка блéдная.

ВОЖ корень, корни; вожпун, пунвож корневые
волоскй.

ВОЖОРА́ корневище.

ВОЖСАСКА́ 1) корнеплод, 2) клубни.

ВОЙ (шурно парчаште) ость.

ВОЙТУН ончо ватыгыне.

ВОНДЁР кустарник.

ВОНДО куст.

ВУЖГАВОНГО, пужгавонго, тамаквонго грибо-
цождевик.

ВУЙ 1) голова, 2) колос.

ВУЙДЕНГЕ́ ончо ватыгыне.

ВУРГО стебель.

ВУЧКА́ (күрмө деч кодшо кыне) конопля, остав-
шаяся после уборки.

ВУДКИЯ́Р 1) белокрыльник, 2) кувшинка, водяная
лилия, 3) кубышка желтая.

ВУДКИЯ́Р, вүдпелёдыш, локон, локоншүдо, сарло-
кон, саранá, сөснанёр, тумбёк водяная лилия, кувшин-
ка, кубышка желтая.

ВУДЛАШКА́, талингачачá ряска.

ВУДКЫНЕ́, вүдпачаш дербённый иволистный, пла-
кун-трава.

ВУДЛОПШУ́ДО, папашүдо, коркашүдо, памашшү-
до, вакалойшүдо мать-и-мачеха.

ВУДЛОПШУ́ДО подбёл войлочный, белокопытник
ложный.

ВУДНЕ́ДЕ водяной лютик, шелковник.

ВУДПАЧА́Ш посконник коноплевый.

ВУДПЕЛЁ́ДЫШ ончо вүдкия́р.

ВУДПОРСЫ́Н водоросль, тина, спирогира.

ВУДЛУ́КШ чилим, рогульник плавающий, водяной
орех.

ВУДРЕГЕ́НЧЕ элодея.

ВУДУА́, изиви ракитник, ява.

ВУДШОГАН ончо киякшүдо.

ВУДЫЛТЫШШУ́ДО, оборкашүдо, пивымыш повой,
выюнок заборный.

ВУРЛЕМШУ́ДО ончо тегытвуй, тегытшүдо.

ВҮРШҮДО, чайшүдо, йоропишүдо зверобой про-
дырявленный.

ВЫЛЕ (пу ден шүм кокласе лончо) камбий.

ВЫЧЫРА́НГЕ плющ.

Е

ЁМЫЖ-САСКÁ, мёрсаскá ягоды кустарников.

И

ИГЫВОЖ придаточные корни.

ИЗИВЙ, вүдуá, шёртне ракитник, йва.

ИЗИМОР земляника луговая, земляника зеленая,
клубника.

ИЗИОМЫЖ ситник.

ИЛЕКУРÉЗЕ, рокнолдыш груздь настоящий.

ИМНЬЫТҮРВО, сөснакурёзе свинүшка.

ИРДÁР, нөлпышүдо ширьца полосатая, амарант

ИРЙЫТЫН, маскаумшá льнянка обыкновенная.

ИРПЕЛЧÁН, аярпелчán, ияпелчán, маскаиписán,
иявóндó, шайтаншорвóндó 1) татарник колючий;
2) чертополох курчавый.

ИЯВУЛÉЖ, иявүч болиголов пятнистый.

ИЯПЕЛЧÁН ончо ирпелчán.

ИЯШҮДО, шондашүдо 1) телорёз обыкновенный,
2) плаун булавовидный, плаун сплюснутый, 3) бара-
нец обыкновенный.

Й

ЙОЖГÁШҮДО 1) вейник наземный, 2) тростник
обыкновенный.

ЙОЛВÁ (куз йолва, нөлпö йолва да молат), кёрж
серёжки.

ЙОЛВАНШУДО метліца обыкновенная.

ЙОЛВАШУДО, явалайшудо, пуйырешудо, сӧремшудо 1) костёр безостый, 2) пырэй ползучий.

ЙОЛШУДО ончо тӱрлемшудо, шӧншудо.

ЙОРОПИШУДО ончо ватыгынэ, вӱршудо.

ЙОШКАРВҮЙ, шопкепакка, йошкарӱмбал (понго) подосиновик.

ЙОШКАРУШМЭН свёкла.



ЙОШКАРӱМБАЛ 1) шопкевонго, шопкепакка подосиновик; йошкар майравонго сыроёжка.

ЙОШКАРШУДО лисохвост луговой.

ЙӱРМӐР, юрмӐр спаржа лекарственная. аспарагус.

ЙЫНГЫРВУЧ, онгырвуч цикута ядовитая.

ЙЫНГЫРПЕЛЭДЫШ, коракйолаш, онгырвуй
1) бубенчик лилистый, 2) колокольчики (разных видов).

ЙЫТЫН лён обыкновенный или посевной: мушлык
йытын лён-долгунец; нӧшмылык йытын, кӱчык вурган
йытын лён-кудряш.

К

КАВҮН тыква, кабачок.

КАЗАВУЧ, казаволдыран, тӱрвывуч, таливолдыран
пастернак посевной.

КАЗАВЫЛЫШ ончо тӱрлемшудо, шӧншудо.

КАЙШУДО отава, вейник.

КАЙЫКШУДО, кайыкшўльё, йолваншўдо метлица полевая.

КАЙЫРВУЙ, кайырпелёдыш синяк обыкновенный.

КАЛАМБЫР, киндышўдо, киндывўч 1) бедренец-камнеломка, 2) тмин обыкновенный.

КАНДЫВУЙ 1) василёк синий, 2) синюха голубая, 3) скёрда кровельная; **шуркан кандывуй** живокость посевная.

КАНЁП ончо омылча.

ҚАРМЫВОНГО мухомор.

ҚАРМЫШУДО блóшница обыкновенная.

ҚАРШШУДО козлорободник луговой.

ҚАШТАВОНГО лисичка ложная.

ҚАЯР, куэтўнгыр чага берёзовая.

КЕКЁН, кекенвóж чемерница Лобеля.

КЕРГЫВУЙ, кумпылыш 1) вахта трилистная, трилистник, 2) клевер.

КЕЧШУДО, кечывўй, кечывóртём подсолнечник.

КЕЧЫВАЛЛУПС, комбылапа (шудо) росянка круглолистная, росянка болотная.

КЕЧЫЙОЛШУДО, лўскевóндо, сепсыл, мўйшўдо, чечкевóндо медуница неясная.

КЁШЫР морковь посевная.



КИНДЫВОНГО попутница.

КИНДЫВУЧ ончо каламбыр.

КИНДЫВУЧ, полдыран борщевик сибирский

КИСКАЛЕ ончо висвис.

КЙЧКЕ, нӧшмӧ сѣмя.

КИШ сѣра, смола.

КИШКЫВОНГО, аярвонго 1) гриб-зонт, 2) блѣдная поганка.

КИШКЫВУЧ, коракпуч, коракпулѣж купырь лесной.

КИШКЫВУЧ ончо шымавуч.

КИШКЫЙЫЛМЕ, комбышоган гусиный лук, лук-острѣц.

КИШКЫШЕМШЫДАНГ, кишкышданг горѣц змеиный.

КИШКЫШИНЧА (пеледыш) фиалка, фиалка болотная, фиалка удивительная, фиалка трѣхцветная, фиалка собачья.

КИЯКШУДО, яжгашудо, вудшоган осока

КИЯР огурѣц посевной.



КОВЫШТА капуста: ковыштавуй вилѣк, кочан, ковышта бурго, ковышта рудо кочерыжка.

КОВЫШТАШУДО, ир ковышта капуста полевая

КОЖ ель; кожѣр ѣльник; кожла, чодыра лес.

КОЖВОНГО, рыжык рыжик.

КОЖГЙЧКЕ, кожмӧр мерѣжка.

КОЖЙМЕ хвоя.

КОКШАВУЙШУДО ончо шӧршудо, сӧремшудо.

КОКШАПОЧКАЛТЫШ ончо аярнуж.

КОЛДЫРМАВУЙ ончо чодырамак.

КОЛЯВОЧ ончо тӧрлемшудо, шӧншудо.

КОЛЯВУРСА мышинный горошек.



КОЛЯГОРША́НГЕ 1) репешо́к обыкновенный,
2) липу́чка незабу́дковая.

КОЛЯНЕ́РШУДО, коляшудо́, ужаваго́рша́нге че-
реда́ трёхраздельная.

КОЛЯНУ́Ж ончо ая́рну́ж.

КОЛЯПУ́КЕН ончо ту́рлемшудо́, шоншудо́.

КОЛЯПЫ́ЗЛЕ, ирпы́зле, пызышудо́, теству́й
пй́зма обыкновенная.

КОЛЯТУ́Л (мортан волгалтше пушенге) света
шаяся древесная гниль.

КОЛЯУМЛА́ клевер шу́рша́щий, хмель мышиный,
хмель клеверный.

КОЛЯШЫДА́НГ, коляшемшуда́н горе́ц вьюнковый.

КОЛЯШИНЧАЛАНШУ́ДО шавель малый.

КОЛЯШУ́ДО, коляшу́льё овся́ница луговая.

КОМБЫЙО́Л, комбычапа́, кукулу́нггё, онгы́рпе-
ле́дыш 1) приму́ла, первоцве́т весенний, бара́нчик,
2) стрелолы́ст обыкновенный

КОМБЫЛАПА́ 1) герань лесная, 2) манже́тка
обыкновенная, 3) рося́нка болотная, рося́нка круглоли-
стная.

КОМБЫЛАПА́ ончо а́нисшудо́.

КОМБЫМО́Р, пачамо́р о́чыток е́дкий.

КОМБЫШОГА́Н, кишкыйы́лме гуси́ный лук.

КОНШУ́ДО, муя́н 1) лебеда́ раскидистая, 2) марь
бе́лая.

КОПТЫРАШУДО, ужавашудо, тўкышудо, тўслышудо калужница болотная.

КОРАКЙОЛАШ, кўдыронтыр прострёл раскрытый сон-трава.

КОРАКЙОЛАШ ончо онгырвўй.

КОРАКПУЛЁЖ, кишкывуч, коракпуч купырь лесная.

КОРАКТУАРА ончо туарашудо.

КОРАКШИНЧА 1) вороний глаз, 2) василёк синий, 3) паслён чёрный.

КОРАКШОПТЫР, аспе, маскашоптыр, пирышоптыр воронёц колосистый.

КОРКАШУДО ончо вўдлопшудо, папашудо.

КОРШАНГЕ репёй, репёйник паутинистый.

КОСАТАЛЕ, косатан (шудо) 1) жабрэй, пикўльник красивый, зябра, 2) пикўльник двунадрезанный.

КОТИВУЧ ончо анисшудо.

КОЧЫШУДО ончо аракапулёж.

КОЧУШМЕН рёдка.

КОЧЫВОНГО гриб-горькўшка.

КОЯВОНГО, ўйвонго маслёнок.

КОЯПАККА ончо ошпонтго.

КОЯШУДО ончо алой.

КОГОРЧЕНИОЛ, агытанйол, кына (паледыш) бальзамин, недотрога обыкновённая, недотрога мелкоцветковая.

КОГОРЧЕНШУДО, когорчашудо ончо мужыршудо.

КОГОРЧЕНПЕЛЁДЫШ, котырмашудо герань лесная, герань луговая.

КОЧЫГОШУДО ончо урвоч.

КРАШУДО, крашоган лук-скорода, лук угловатый.

КРЕН хрен обыкновённый.

КУАТШУДО, андывуч, андыж, андывож девясил британский, девясил высокий.

КУГУВОЧЫЖ, турнявочыж клюква болотная.

КУГУРУДЫВОНДО, пурўдывондо, рўдывондо бузипа красная, бузипа чёрная.



КУГЫМОР садовая земляника.

КУГЫПҰҚШ грецкий орех.

КУГЫШҰДО серпуха венценосная.

КУГУПИСАН мордовник шароголовый.

КУЖУВУРСА фасоль обыкновенный.

КУКЛҰНГӨ, онгырпелёдыш баранчик, первоцвет
весенний, примула.

КУКМАК, бабун багульник болотный.

КУКУВЕЛЁДЫШ дрёма белая.

КУКУВҰЙ, меранпаренге, сандалвуй хохлатка
плотная.

КУКУШҰДО, ашалыче ятрышник пятнистый, ку-
кушкины слёзки.

КУМПЫЛЫШ трилистник, вахта трилистная.

КУМЫЖ (куэн умбал шумжө) берёста.

КУПМАМЫК (шудо) пушца влагалишная, пуш-
ца многоколосковая.

КУПТҰРВОНГО, куппалка козляк.

КУПТЫРАВОНГО, морчаквонго сморчок.

КУРАЙВҰЧ оңчо шымавуч.

КУРЁЗЕ, рокнолдыш груздь:

күкшо курёзе подгруздок,

иле курёзе груздь настоящий;
кочо курёзе, шор курёзе молочай, скрипица,
ош курёзе подгруздок;
соснакурёзе, имнытүрвө свинушка;
шем курёзе 1) чёрный груздь, 2) груздь-черно-
спинка;

ячыла курёзе скрипица.

КУШКЫЛ растение.

КУШМЫШУДО ончо албй.

КУЭ берёза.

КУЭР березняк.

КУЭПЛЕНГА, куэвонго, куэрыжык, пленга бе-
лянка, волнушка.

КУЭТУНГЫР, каяр чага берёзовая.



КУДЫРОНГЫР, коракйолаш, малтымшудо прост-
рёл раскрытый, сон-трава.

КҮР луб.

КҮРЕНВҮЙ 1) кровохлёбка лекарственная, красно-
головик, 2) душица обыкновенная.

КҮРТНЫЫНБЛДЫШ, күртнышудо, шупкашудо,
шуркашудо папоротники (разных видов)

КҮРТНЬЫВУЧ ончо аракапулѣж.

КУЧЕШПУ ончо пилѡмбо, пирылѡмбо.

КЫЛГАН, кылгын ковбыль.

КЫНА ончо агытанийѡл.

КЫНЕ конопля: узо кыне, пачаш посконь; кыне сѣвѡ кострыка; кыне муш пенька.

КЫРАШОГАН, кырашудо, маскашоган медвежий лук, черемша.

КЫЧАКАШУДО ончо урвѡч.

Л

ЛАДЫНШУДО, маскакопа, чомагѣч, имнылапа копытень европейский.

ЛАЗЫРАШУДО, чывышудо звездчатка малая, мокрица.

ЛАПТЫРАШУДО ончо тѣрлемшудо, шѡншудо.

ЛАШТЫРАШУДО, йѣрмѡр, юрмѡр, спѣржа лекарственная, аспарагус.

ЛОКАМА, шуанвѡндо, лочка шиповники (разных видов).

ЛОКОН ончо вѣдпелѣдыш, вѣдкияр.

ЛОМБѢР черѣмушник.

ЛОМБО черѣмуха обыкновенная; ломбыгичке черѣмуха.

ЛОПШУДО лопух паутинистый.

ЛОЧЫКШУДО, лачыншудо смолѣвка-хлопушка.

ЛОЧКАШУДО рдест плавающий.

ЛУМШУДЫР ветреница дубравная, ветреница лютиковая.

ЛУМЕГОЖ можжевельник обыкновенный.

ЛУС хвѡя.

ЛУСКЕВѡНДО ончо кечыйолшудо, сѣпсылъ.

ЛЫСТАН ПУНЧѡ листьвенница сибирская.

ЛЫШТАШ лист.

ЛЫШТАШНѢР, парда почка, почки.

М

МАЙРАВОНГО, синяпка сыроёжка



МАЙРАВУЧ ончо аракапулёж.

МАЛТЫМШУДО ончо кудыронгыр, коракйолаш.

МАМАЙ, пырыспоч, саганвуй головки рогоза широколиственного.

МАМЫКШУДО ончо шоршудо.

МАНЫШУДО, пипуртнык будра плющевидная.

МАСКАВОЧЫЖ ончо пивочыж.

МАСКАВУЧ ончо шымавуч.

МАСКАВЫЛЫШ коровяк скипетровидный.

МАСКАКОПА ончо ладыншудо.

МАСКАКОПАШУДО аконит, борец северный.

МАСКАПИСАН ончо аярпелчан.

МАСКАПОТА, няшудо, шондашшудо 1) плаун булавовидный, 2) плаун сплюснутый, 3) баранец обыкновенный.

МАСКАУМША, ирийтын льянка обыкновенная.

МАСКАШОПТЫР, аспе, коракшоптыр, пырышоптыр воронец колосистый.

МАТРУШКА, муйшудо, мукшавашудо мелисса лекарственная или мята лимонная.

МАТРУШКА, күренвуй, матрушкашудо, чайшудо
душйца обыкновенная.

МАЧЫВУЧ ончо анисшудо.

МЕЛДЫРШУДО щелчок.

МЕРАНКОВЫШТА очыток, молодило, зяячья ка-
пуста.

МЕРАНЛАШКА кислица обыкновенная.

МЕРАНПАРЕНГЕ, рокуй (понго) трюфель.

МЛАНДЫПУКШ земляные орешки.

МЛАНДУЙ, рокуй (понго) веселка.

МОДО черника обыкновенная.

МОКО, регенче мох.

МОДЫВУЙ, мочывуй кочка.

МОР ягода.

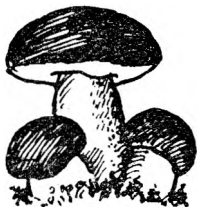
МУЖАСАСКА вероника лекарственная (а также
вероника дубравная, вероника длиннолистная, верони-
ка лесная).

МУЖЫРШУДО, когорчашудо купена аптечная.

МУЗЫМОР, шымаш костяника.

МУНДЫРАШУДО перекаати-поле.

МУНЫВОНГО ончо ошпонго.



МУРГИ (пушенгын шум вел лончыжо, ужашыже)
заболонь.

МУЯН ончо коншудо.

МУЙВУЙ, муйшудо 1) клевер, 2) мелисса лекарст-
венная, 3) пиккульник.

МУКШАВАШУДО, мүйшүдо, рушвуйшүдо мелісса
лекарственная или мята лимонная.

МЫГЫЛЬВОНГО, куптыравонго, кудыравонго
строчок.

МЫРЫМШУДО ластовень.

Н

НАРЫНЧЫВУЙ ончо чодырамак.

НЕДЕ, недышүдо лютик едкий, лютик ползучий и другие виды лютиков.

НЕЗЕРШУДО, кандывуй, торгавуй василёк.

НЕЗЕРШУДО, висвис, ошвуйшүдо, ош шергаш-
вуй 1) ромашка, 2) нивяник.

НЕМЫЧПУРСА бобы огородные или русские.

НИЙ лыко.

НОЛГЕР ильмовая роща.

НОЛГО ильм.

НОЛПЕР ольшаник.

НОЛПО ольха серая, ольха черная.

НОЛПЫШУДО, ирдар ширца запрокинута, ама-
рант.

НОШМО, кичке семя.

НОШМЫПЕЛАК семядоля.

НУЖ, почкалыш крапива двудомная; аярнуж,
кокшануж, колянуж крапива жгучая.

НУЛГЕР пихтовый лес.

НУЛГО пихта сибирская.

НУЛГЫСИНЯПКА, нулгывонго валуй.

О

ОБОРКАШУДО, пивылыш. пийылме, пүтырнал-
тышүдо вьюнок полевой.

ОЗЫМ озимь.

ОКСАШУДО 1) погребок малый, 2) ярутка полевая.

ОЛАШАРА́НГЕ, шемуа чернотал.

ОЛМА́ яблоко.

ОЛМАПУ́ яблоня.

ОЛМАШУДО ромашка пахучая, ромашка безязычковая.

ОЛЫКМОР клубника, земляника зелёная.

ОЛЫМ солома.

ОМЫЖ, йожгашудо 1) камыш озёрный, 2) тростник обыкновенный; **изи омыж** ситник.

ОМЫЖВУЙ чёрная головка камыша, рогоза широколистного.

ОМЫЛЧА́, пырынзык, канеп цикорий обыкновенный.

ОНГЫРВУЙ ончо чодырамак.

ОНГЫРВУЙ, йынгырпелёдыш 1) бубенчик лилеистый, 2) колокольчики разные.

ОНГЫРПУ́Ч, йынгырпуч вех ядовитый, цикута ядовитая.

ОНГЫРПЕЛÉДЫШ, кукулунгö баранчик, первоцвет весенний, примула.

ОРАДЫШУДО 1) белена чёрная, 2) дурман обыкновенный.

ОРЛАНГЕ кисть, гроздь.

ОТЫЗÁ 1) боб, 2) стручок.

ОТЫЛ жнивье.

ОШВУЙШУДО, висвис, ош шергашвуй 1) ромашка, 2) нивяник.

ОШВУЙШУДО, пучмышудо тысячелистник обыкновенный.

ОШКЁР роща белых (серебристых) тополей.

ОШКИЗÁ жимолость лесная, жимолость обыкновенная.

ОШКО, ошкыпу тополь серебристый.

ОШКУЭРЫ́ЖЫК, пленга, пунтурво белянка, волнушка.

ОШМҮЙШҮДО белый клевер.
ОШПОНГО, **кояпапка**, **муныпапка** боровик, белый гриб.

П

ПАГАРШҮДО сүшеница болотная, сүшеница то-
пьяная, сүшеница лесная.

ПАПАШҮДО, **вүдлопшүдо**, **вакалойшүдо**, **корка-
шүдо**, **памашшүдо** мать-и-мачеха.

ПАПКА подберёзовик, обабок; **шопке папка** подоси
новик.

ПАРДА, **лышташнёр** почки.

ПАРЕНГЕ, **роколма**, **тури** картофель, **паренсаска**
картофельные яблоки; **пареншүдо** картофельная бот
ва; **паренвожсаска** клубень.

ПАРЕНГОЛМАШҮДО паслён сладко-горький (а
также паслён чёрный и культурный).

ПАРНЯШҮДО 1) гусиные лапки, 2) лапчатка пря-
мостоячая, калган.

ПАРЧА 1) колос, 2) вершина дерева, кустарника,
3) метёлка.

ПАЧАШ посконь (мужская конопля).

ПЕЛЕДЫШ цветок; **пеледыш корка** чашечка, вен-
чик.

ПЕЛЕДЫШЛЫК бутон.

ПЕЛЕДЫШЙОЛ цветоножка.

ПЕЛЕДЫШ ЛЫШТАШ, **пеледыш йылме** лепесток.

ПЕЛЕДЫШ ОЛМО цветоложе.

ПЕЛЧАН бодяк полевой; **шөрпелчан** осот полевой,
осот огородный.

ПИВОНГО опёнок ложный

ПИВОЧЫЖ, **маскавочыж** толокнянка обыкновен-
ная.

ПИВУЙВУЧ омёжник водный

ПИВУРСА 1) горошек заборный, 2) вика посевная, 3) мышиный горошек, 4) люпин.

ПИВЫЛЫШ, пийылме, оборкашудо, пүтырналтыш-шудо вьюнок полевой.

ПИЖЕДЫЛШЕШУДО, шырланге подмаренник цепкий.

ПИЙЫЛМЕ чернокорень лекарственный.

ПИЛОМБО, пирыломбо, күчешпү жостер, крушина ломкая.

ПИНЫШОЛ вязель разноцветный.

ПИРЫВОНДО, пирыгычке волчье лыко.

ПИРЫШОПТЫР ончо коракшоптыр.

ПИСАН, пелчан 1) осот полевой, 2) осот огородный.

ПЙСТЕ липа сердечная или мелколистная.

ПИСТЕР липняк.

ПИСТЫВОНГО ситник.

ПИШОЛО, пишол (шудо) чина луговая.

ПОКРОШУДО, пакра куколь обыкновенный.

ПОЛАН калина.

ПОЛАНВОНДО калина.

ПОЛДЫРАН, киндывуч борщевик сибирский.

ПОЛДЫШВУЙ, висвис, ошвуй, шергашвуй ромашка, нивяник.

ПОНАРШУДО ончо шоршудо.

ПОНДАШШУДО бородавник обыкновенный.

ПОНГО гриб:

аярвонго, кишкывонго бледная поганка;

волгенчывонго, шудывонго шампиньон;

вужгавонго, тамаквонго, ужгавонго 1) гриб-дождевик; 2) гриб-головач, 3) гриб-порховка;

вүранвонго опёнок летний;

йошкарвонго, гриб-краснушка;

йошкарвуй, шопкепакка подосиновик;

йошкарвуй, йошкарүмбал, йошкар синяпка сыроежка красная;

кармывонго мухомор,

каштавонго лисичка ложная,
 киндывонго 1) попутница, 2) рядовка,
 кишкывонго 1) гриб-зонтик, 2) бледная поганка,
 кожвонго, рыжык рыжик;
 колявонго, вичкыжйол поганка,
 кочывонго горькушка;
 коявонго, уйвонго маслёнок;
 кояпакка, ошпонго боровик, белый гриб;
 куптүрвонго, куппакка козляк;
 кудыреонго, мурчаквонго сморчок;
 куптыравонго, мыгыльвонго строчок;
 куэвонго, куэблинга, квэрыжык, пунтүрвө, плен-
 га белаянка, волнушка;
 лышашвонго лаковица,
 майравонго, синяпка сыроежка,
 мландывонго, шемшудывонго майский гриб,
 мурчаквонго ончо кудырвонго;
 муныпакка ончо ошпонго;
 мыгыльвонго ончо куптыравонго;
 нулгывонго, нулгусиняпка валуй;
 ошпонго, кояпакка, муныпакка белый гриб, боро-
 вик;
 пивонго опёнок ложный,
 пистывонго ситник;
 пужгавонго гриб-дождевик;
 пундыштүнгонго, опонька опёнок осенний,
 пунтүрвө ончо куэвонго;
 пундышвонго, пундыштүнгонго 1) опёнок осенний,
 2) чешуйчатка;



пурысвонго пёречний гриб,
рывыжвонго лисичка,
тагавонго гриб-баран,
тамаквонго, вужгавонго гриб-дождевик,
тумывонго дубовик;
уйвонго, коявонго 1) маслёнок, 2) моховик,
чашкавонго, вичкыжйол поганка блёдная,
шаленгывонго гриб-зонт,
шенвонго трутовик,
шолывонго, пылышвонго 1) вязовик, трутовик
чешуйчатый, 2) вёшенка.
шондашвонго гриб-ежовик,
шопкевонго, шопкепапка, йошкарвуй, йошкарум-

бэл подосиновик;

шорвонго 1) млечник, 2) молочай,

шўльывонго 1) булава́стник, гриб на гнили,

2) ежовик.

ПОРЛЁТ (шудо) ясмённый душистый

ПОРСЫНШУДО, пўтырналышшудо повилёка европейская.

ПОЧКАЛТЫШ ончо нуж.

ПОЧЫЖ: вияш пчыж, шерывочыж брусника,

кугувочыж, турнявочыж клюква болотная,

пивочыж, маскавочыж толокнянка,

изи пчыж, урмёр майник двулистный.

ПОШЫРШУДО, тўтырашудо 1) дымянка полевая.

2) грыжник голый.

ПУЖГАВОНГО, ужгавонго 1) гриб-дождевик,

2) гриб-головач, 3) порховка.

ПУЙЫРЕШУДО ончо арёк.

ПУКЫРЁВЕ, салтакушмён, ушмён брюква.

ПУЛЬТКА ончо ушкалпаренге.

ПУНДЫШТЎНГВОНГО, пундышвонго опёнок осен-

ний

ПУНПУЛЁЖ бутьень Прескотта

ПУНТЎРВО, куэблинга, куэвогго белянка, вол нушка.

ПУНШОПТЫР крыжовник.

ПУНЫШҚЫШ плёсень, мукор.

ПУРСА горох:

колявурса горшок мышиный;

коракурса горох заборный;

немычурса бобы русские;

липурса 1) вика посевная, 2) люпин,

пупурса акация жёлтая;

турнявурса чина лесная, чина луговая;

шиштывурса сочевичник весенний;

ясыкпурса, яшметпурса чечевичка лесная.

ПУРҰДЫВОНДО, кугурұдывондо, рұдывондо бузина красная или чёрная.

ПУРЫС перец.

ПУЧЫГЫРА, пұчыгыра лук-батун.

ПУШЕНГЕ дерево.

ПУГЫЛЬМО шишка.

ПУКШ орех.

ПУКШЕРМЕ лещина, орешник.

ПУНЧЕР, яктер бор.

ПУНЧО, якте сосна.

ПУРТНЫЫК, пұтнык мята перечная, мята длиннолистная.

ПУТЫРНАЛТЫШШУДО, оборкашудо, пивылыш

1) вьюнок полевой, 2) повой заборный.

ПУЧМЫШУДО ончо 1) алёй, 2) ошвуйшудо.

ПУШУДО, шукшудо, пұшукшшудо белена чёрная.

ПЫЗЛЕ рябина; пызле кичке рябина.

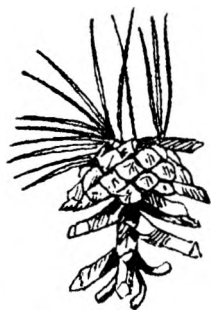
ПЫЗЛЕР рябинник.

ПЫЗЛЫВОНДО рябинник рябинолистный.

ПЫЗЛЫШУДО, ирпызле, коляпызле, тестывуй, шандышшудо, пйжма обыкновенная, дикая рябинка.

ПЫЛЫШВОНГО, шолывонго 1) вязовик, трут-вик чешуйчатый, 2) вёшенка.

ПЫЛЫШСОВЛАШУДО торца полевая.



ПЫРКЕМРЫЖЫК серушка.

ПЫРЧЕ, кичке, нощмө семя, зерно.

ПЫРЫНЗЫК ончо омылчá.

ПЫРЫСПОЧ, омыжвуй, саган, чаганвуй рогоз широколистный.

ПЫРЫСПОЧШУДО 1) лисний хвост, 2) рогоз широколистный.

ПЫРЫСПОЧТАР (шудо) щетинник зелёный, щетинник сизый.

ПЫРЫСЧАПА 1) бессмертник, цмин, 2) богородская трава, кошачья лапка.

ПЫРЫСШУДО валериана лекарственная.

ПЫСМАНШУДО, тегытшудо ежа сборная.

Р

РАЗЫМШУДО, пшыршудо, тутырашудо 1) грязник голый, 2) дымянка полевая.

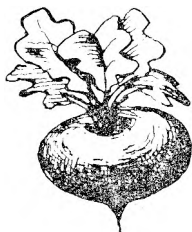
РЕВЕ репа.

РЕГЕНЧЕ, моко мох, лишайник.

РОЕМСА (шудо) колючник.

РОКНОЛДЫШ, курезе груздь.

РОКОЛМА, паренге картофель.



РОКУЙ, меранпарэнге (понго) тріфель.

РОКУЙ, мландуй (понго) весёлка.

РУДО сердцевіна.

РУДЫВОНДО, кугурудывондо, пурудывондо бузина красная, бузина чёрная.

РЫВЫЖВОНГО лисічка.

РЫЖЫК, кожвонго рыжик, пыркемрыжык се-
рушка.

РУШВУЙШУДО, муйшудо, мукшавашудо мелісса
лекарственная или лимонная мята

С

САВЫРЕМШУДО, сымыстарымшудо любка двулі-
стная, ночная фиалка.

САГАН ончо пырыспоч.

САКЫР УШМЕН свёкла.

САЛТАКПОЛДЫШ короставник полевой

САЛТАКШУДО, незершудо, шуркан кандывуй
живокость посевная.

САЛТАКУШМЕН (диалектный), пукыреве, ушмен,
чунгыла брюква.

САНДАЛВУЙ, кукувуй, меранпарэнге хохлатка
плотная, хохлатка Галлера.

САНДАЛШУДО ландыш майский



САРАНА́ ончо вүдпеледыш, вүдкийр.

САРГЫНÉ ончо шыгыльшүдо.

САРЛО́КОН ончо вүдкийр.

САРМУЖШУ́ДО, арымаш желтушник левкойный, дескурайния Софии.

САСКА́, алсаска, саскапеледыш 1) плод, 2) цветок.

САСКА́ЛЫК плодник, пестик, завязь.

САСКА́ КЫЛ плодоножка

СЕДЕРАШУ́ДО, селдыран, серетан сныть обыкновенная.

СЕНСАШУ́ДО гвоздика-травянка.

СÉПСЫЛЬ, кечыйолшүдо, лүскевондо, мүйшүдо, чечкевондо медуница неясная.

СИНЯПКА́, майравонго сыроёжка.

СИРЕМШУ́ДО ончо түрлемшүдо, шөншүдо.

СНÉГЕ земляника лесная.

СОВЛАШУ́ДО щитовник шиповатый, папоротник.

СОКЫРНУ́Ж яснотка белая.

СОНИМА́КЕ, үдырпеледыш алтэй, мальва, штокрёза.

СОНГЫРА́НУ́Ж, сонгыраночкалыш, чараматшүдо буквица лекарственная

СӨРЕМШҰДО ончо шөршүдо.
СӨСАНШҰДО глистогон.
СӨСНАКУРЭЗЕ, имньытүрвө свиңушка.
СӨСНАНЁР ончо вүдкийр.
СӨСНАТУАРА ончо туарашүдо.
СҰВАНШҰДО, сываншүдо кирказон обыкновённый.

Т

ТАЛИНГАЧАЧА, вүдлашкá ряска.
ТАЛИВОЛДЫРАН ончо казаволдыран.
ТАМАК табак.
ТАР, вир просо.
ТАРАКАНШҰДО мыльнянка лекарственная.
ТЕГЫТВҰЙ, вүрлемшүдо, тегытпелёдыш, тегытча-
ча, тегытшүдо смолка обыкновённая.
ТЕСТЫВҰЙ ончо коляпызле.
ТОРГАВҰЙ, кандывүй, незершүдо василёк синий.
ТОШКЕМШҰДО, шаршүдо птичья гречишка, топ-
тун.
ТУАРАШҰДО, корактуара, сөснатуара просвёрник
низкий.
ТУЛПЕЛЁДЫШ 1) горицвет кукушкин, кукүшкин
цвет, 2) адонис весенний.
ТУМБЕК ончо вүдпелёдыш, сарлокон.
ТУМЁР дубняк; тумлёге жёлудь.
ТУМО дуб.
ТУМЫВОНГО гриб-дубовик.
ТУРНЯВӨЧЫЖ, кугувөчыж клюква болотная.
ТУРНЯВУРСА чина лесная.
ТУРНЯШОРВОНДО, коракшорвондо аистник обык-
новённый, журавельник.
ТУСАТАЛЕ живучка ползучая.
ТҰКЫВИСВИС, нарынчывүй, шергашвүй пупавка
красильная.
ТҰКЫШҰДО ончо коптырашүдо, ужавашүдо.

ТҮЛЕМКОРКА рыльце цветка.

ТҮЛЕМКОРКАМЭНГЕ стóлбик цветка, пёстик.

ТҮРВЫВҮЧ ончо казавүч, казাপолдыран.

ТҮНГ (пушенгын) ствол.

ТҮРКАВҮЙ ончо кандывүй, торгавүй.

ТҮРЛЕМШҮДО, казавылыш, колявóч, шóншүдо, коляпүкэн, коляшүдо, лаптырашүдо, йолшүдо, пийылме, тарантасшүдо подорожник.

ТҮСАТАЛЕ, телызá, тўслывүй 1) живүчка ползүчая, 2) крестóвник обыкновенный.

ТҮСЛЫШҮДО ончо коптырашүдо, ужавашүдо.

ТҮТЫРАШҮДО, пóшыршүдо, разымшүдо дымянка полевáя или лекарственная, 2) грыжник голый.

У

УА, уалá, үепү, вўдарамá йва, тáльник, ивняк, лозняк.

УАШҮДО, ужавашүдо водяной пёрец, горёц пё- речный.

УВЕРШҮДО икóтник серый.

УЖАВАГОРШАНГЕ, колянёршүдо, коляшүдо че- редá трёхраздельная.

УЖАВАШҮДО, коптырашүдо, тўкышүдо, тўслышү- до калўжница болóтная.

УЖАКАЯР горёц почечуйный.

УЖАРҮМБАЛ сыроёжка зелёная.

УКШ ветвь, вётка.

УМДЫЛАШҮДО 1) клопóвник мўсорный, 2) дóн- ник жёлтый, 3) дóнник белый.

УМЛА хмель вьющийся.

УРВÓЧ, кычакашүдо, кидпунчемшүдо, шыла́й, шы- лán, ягашүдо хвощ.

УРВОЧТАР прóсо с колосом.

УРЖА рожь посевная.

УРЖАВА, авауржá, шемуржá спорынья.

УРЖАВÉЧЕ нйва.

УРЖАВУЙШУДО тимофеевка луговая

УРМÓР, урвóчыж 1) мáйник двулиственный, 2) мо-
рошка.

УШКАЛПАРÉНГЕ, пульткá чистец болóтный, чис-
тец луговой и другие виды чистеца.

УШКАЛЧЫЗЕ (понго) 1) поплаво́к, 2) толкáчик.

УШМЁН, пукурéве, салтакушмён, чунгыла брjúква

УШТЫМШУДО, орадышúдо плéвел опьяняющий

УШШУДО ончо чодырама́к.

Ў

УДЫРПЕЛÉДЫШ, сонима́ке алтэй рóзовый, ма́ль-
ва, штокро́за.

ЎЕПУ, вúдуá, шарáнге ветла́, бéлая йва, раки́тник.

ЎЙВÓНГО 1) маслёнок, 2) мохови́к.

ЎЙВУЙШУДО чистя́к весённый

ЎШШУДО ончо чодырама́к.

Ч

ЧАҚА́Н, пырыспóч, сага́н, саганвúй рого́з широко-
лиственный.

ЧАЙШУДО, вúршúдо, йоропишúдо зверобой проды-
рýвленный.

ЧАЛКАВúЙ ончо чикшúдо, энгыремышшúдо.

ЧАНГАВúЧ ончо анисшúдо.

ЧАРАВúЧ ончо шымавúч.

ЧАРАМАТШУДО, сонгырапóчкáлыш, сонгыранúж
букви́ца апте́чная или лека́рственная.

ЧАЧА́, пелéдыш цвето́к.

ЧАШКАВÓНГО, вичкыжйóл пога́нка.

ЧАШКЁР ро́ша.

ЧЕЗЕКЙÓЛ гвозди́ка-травя́нка.

ЧЕЧКЕВÓНДО ончо кечыйолшúдо, сéпсыль.

ЧЕШКЕМ, эчкевондо 1) спирея, 2) таволга, лабазник.

ЧИЕ, чиелу вишня.

ЧИКОТШУДО истод горький.

ЧИКШУДО, чалкавуй, энгыремышшудо синеголовник плосколистный.

ЧИНЧЫШУДО незабудка болотная.

ЧОДЫРАМАК, колдырмавуй, нарынчывуй, онгырвуй, ушшудо, ушшудо купальница европейская.

ЧОМАВУЧ, чомавоч, чомашинчаланшудо шавель конский.

ЧОМАГУЧ, маскакопа, ладыншудо, имнылапа копытень европейский.

ЧОПАЙЧАЙ вербейник луговой, луговой чай.

ЧУВАРНУЖ пустырник обыкновенный.

ЧУНГЫЛА ончо ушмен.

ЧЫВЫТАР ежевник, куриное просо.

Ш

ШАЙТАНШОРВОНДО ончо ияпелчан, ирпелчан.

ШАЛЕНГЫВОНГО гриб-зонтик.

ШАРАНГЕ, арама, вудуа, ошкыпу, уепу ветла, ива.

ШАРВОЖ корневые мочки.

ШАРГЕНЧЫШУДО 1) мытник, вшивица, 2) пастушья сумка.

ШАРШУДО мятлик луговой, мятлик однолетний.

ШЕМ АРЫМШУДО полынь обыкновенная, чернобыльник.

ШЕМВУЙШУДО черноголовка обыкновенная.

ШЕМЭНЖ ежевика.

ШЕМКИЗАВОНДО 1) бересклёт бородавчатый
2) бересклёт европейский.

ШЕМТУП, шемкурёзе груздь-чернушка.

ШЕМУА, вудуа ива-черногал.

ШЕМУРЖА, авауржа, уржавá спорынья.

ШЕМШУДО иван-да-марья, марьянник дубравный

ШЕМШУДЫВОНГО, мландывонго майский гриб

ШЕМШЫДАН гречиха посевная.

ШЕН, шенпонго трутовик.

ШЕРГАШВУЙ, шергашшудо, нарынчывуй, тўкы-
висвис пупавка красивая.

ШЕРТНЕ вёрба, козья йва.

ШЕРЫШУДО, шерышудывож лакрица, солодка.

ШИНЧАЛАНШУДО, шопшудо щавель кислый.

ТИШТЫПурсА сочевичник весенний.

ШОВЫНШУДО, разымшудо, пшыршудо грыжник
голый.

ШОГАН, охра лук; шудышоган 1) лук-батун,
2) лук-порей



ШОЖ ячмень обыкновенный.

ШОЛО вязь.

ШОЛЫВОНГО, пылышвонго вязовик, трутовик
чешуйчатый, 2) вешенка.

ШОНДАШШУДО, маскапотá, ияшудо плаун сплюс-
нутый.

ШОПКЕ осина.

ШОПКЕВОНГО, йошкарвуй, йошкарүмбáл, шопке-
папка подосиновик.

ШОПКЕР осинник.



ШОПТЫР, шоптырвондо смородина.

йошкар шоптыр смородина красная;

ош шоптыр смородина белая;

пуншоптыр крыжовник;

шем шоптыр черная смородина.

ШОРГЕНЧЕ коряга.

ШОРДЫМОДО, кандымодо голубика, гонобобель.

ШОРЫКПОЧ ончо анисшудо.

ШОРЫКШУДО, меранковышта очиток, заячья капуста.

ШОНШУДО, түрлемшудо, йолшудо, казавылыш, пийылме, лаптырашудо, сиремшудо, колявоч, коляйол, коляпүкен, коляшудо, тарантасшудо подорожник.

ШОРВА (пушенге) ясень.

ШОРВАКУРЕЗЕ подгрудок желтый.

ШОРВАЛШУДО селезеночник очерёднолистный.

ШОРВОНГО гриб-млечник.

ШОРПЕЛЧАН 1) осот полевой, 2) осот огородный, 3) молочай острый.

ШОРШУДО, кокшавуйшудо, мамыквуй, мамыкшудо, понаршудо, сбремшудо одуванчик лекарственный.

ШУАНВОНДО, локама, лочка шиповник.

ШУДО трава; кукшо шудо сено; шукерте огул лекше шудо мурава; паренге шудо, пакча саска шудо ботва; түшка кугу шүкшудо бурьян.



ШУКШШУДО, пүйшукшшудо, пүйшудо белена чёрная.

ШУПКА тина.

ШУПКАШУДО ончо күртньышудо, күртньынöldыш.

ШУКОРАДЫШУДО дурнишник зобовидный.

ШУКШУДО сорная трава.

ШУЛЬÖ овёс посевной.

ШУЛЬЫВÖНГО 1) булавастанник, булавник, гриб на гнили, 2) ежовник.

ШУМ 1) кора (дерева), 2) луга (овсяная), 3) скорлупа (ореха)

ШУЧВУЙ головня.

ШЫГЫЛЬШУДО, саргыне, чүчышудо, эрнайшудо чистотел большой.

ШЫДАН пшеница.



ШЫЛАН ончо урвоч.

ШЫМАВУЧ, кишкывуч, маскавуч, курайвуч, чаравуч 1) дягиль аптечный, 2) дудник лесной.

ШЫМАШ, музымор костяника.

ШЫПКАНШУДО, шыпкыншудо рыжик посевной

ШЫПҚЫН сурёпица обыкновенная, сурёпка.

ШЫРКА, пеледыш пурак цветочная пыльца.

ШЫРКАМАШУДО, комбылапá манжетка обыкновенная.

ШЫРЛАНГЕ, пижедылшышудо, пижшышудо подмарёник цепкий.

Э

ЭНГЫЖ малина, энгыжвондо малина



ЭНГЫРЕМЫШШУДО, чикшудо, чалкавуй, тутырашудо синеголовник плосколистный.

ЭРНАЙШУДО ончо шыгыльшудо.

ЭЧКЕВОНДО, чешкём лабазник вязолистный, та-волга, белоголовка.

Ю

ЮНГЫРВУЧ вех ядовитый, пикан, цижута ядовитая.

ЮРМОР, йурмор спаржа лекарственная, аспарагус

Я

ЯВАЛАЙ, явалашудо, аряк 1) костёр безостый,
2) пырёй ползучий.

ЯВАЛАК, ўйвонго маслёнок.

ЯГАШУДО ончо урвоч.

ЯЖГашУДО, йожгашудо, киякшудо особа.

ЯКТЕ, пўнчб сосна; яктёр, пўнчёр сосняк, бор.

ЯКЧА, ярча, икияш уржа однолётняя рожь.

ЯЛАВАШУДО золотая рózга.

ЯНГАРШУДО, алгавондо вёреск обыкновенный,
рыскун.

ЯСМЫКПурсА, яшметпурса, яшмыкпурса чечевича.

ЯЧЫЛА КУРÉЗЕ груздь-скрипица.

ЯНЛЫК, ВОЛЫК

А

АЛАША́ мёрин.
АРЛА́Н, кўзан хомяк.

Б

БОСНЫГОЛЯ́, йоржаголя, йошкарголя мышь-малютка, мышь-житник.

В

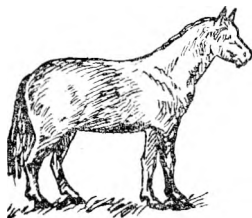
ВОДЫВЫЧЫРА́НГЕ летучая мышь:
кужу пылышан водывычыра́нге уша́н;
чодыравычыранге нетопырь лесной.
ВОЙСМО, чодыраголя мышь лесная.
ВОЛЫ́К скот: са́мырык во́лык молодняк, во́лык кўтў, во́лык тўшка гурт.
ВУ́ДКОЛЯ водяная мышь.
ВУ́ДКОМА, кома́ вы́дра.
ВУ́ДКОМА́К водяная крыса.
ВУ́ДКУГОЛЯ́ нўтрия.
ВУ́ДКУ́ЗА́Н водяной хомяк.
ВУ́ДУ́МДЫ́Р, вўдша́шке, йыпа́р выхухоль.
ВУ́ЛЬО́ кобыла.

И

ИГЫМАСКА медведь-двухлётка

ИГЫСОНА подвѣнок

ИМНЕ лошадь, конь **нелым** шуняшкышо **имне**
ломовая лошадь, тяжеловоз, писын кудалше **имне**
скакун, рысак, **имне** күтү табун



И

ИОРЖАГОЛЯ ончо босныголя.

ИОС, коляйос ласка, кугуйос горностай

ИЫПАР, вүдүмдыр, вүдшашке выхухоль

К

КАЗА, кесе коза, каза тага козёл **каза** пача коз
ленок, ир каза косуля.



КАРСАК, карсак меран, пурсак меран, чувар меран, пасу меран заяц-русак.

КОЛЯ мышь.

босныголя мышь-малютка, мышь житник,
вүдколя, шурган кутора, водяная мышь,
куголя, комак крыса,
пасуголя полёвка,
чодыраголя, войсмо мышь лесная,
шурныголя мышь-зерновка,
сурт коля мышь домовая.

КОЛЯЙОС, йос ласка.

КОМА, вүдкома вьдра, порешня

КОМАГОЛЯ грызуны.

КОМАК, куголя крыса

КУЗАН, арлан хомяк.

Л

ЛЕТЕШКА летяга

ЛУЙ кунница, мландылуй хорёк.



ЛУМШО соболь

М

МАЙМЫЛ мартышка, обезьяна

МАСКА медведь ава маска медведица маска иге
медвежонок



МЕРАН заяц: ава меран зайчыха; меран иге зайчонок; пурсак меран, чувар меран заяц-русак; ош меран заяц-беляк.

МЛАНДЫЛУЙ, роклуй хорь чёрный.

МУГЫЛА УШКАЛ комолая корова, безрогая корова.

Н

НЕРГЕ барсук.

О

ОЖО жеребёц, вуско ожо, алаша мэрин.

ОШ МЕРАН, чодыра меран заяц-беляк.

ОШ МЛАНДЫЛУЙ хорь степной.

ОШРЫВЫЖ песец.

П

ПАЧА ягнёнок; каза пача козлёнок.

ПИЙ собака; ава пий сучка; узо пий пёс, кобель; изи пий моська; полемысе пий пудель; сонар пий лайка, легавая; порзай борзая.

ПИНЕГЕ щенок.

ПИРЕ волк; ава пире волчица; пире иге волчонок.



ПРЕ́ЗЕ телёнок; пүчө пре́зе оленёнок; шордо пре́зе лосёнок.

ПУРСА́К МЕРА́НГ, карса́к меранг, пасу меранг, чувар меранг заяц-русак.

ПУШОРА́ хорь чёрный.

ПҮЧӨ олень; ава пүчө важенка; пүчө пре́зе оленёнок; узо пүчө рогач.

ПЫРЫС кошка; узо пырыс кот; пырыс иге котёнок.

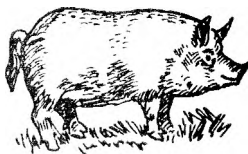
Р

РОЖАМА́К росомáха.

РОКЛУ́Й, мландылу́й хорь чёрный.

РОКМЕРА́НГ тушкánчик.

РЫВЫЖ лиса; ава рывыж лисейца; рывыж иге лисёнок, ошрывыж песец.



С

СОКЫРГОЛҢ, удыр, шурган, сокырұдыр крот
СӨСНА свинья, узо сөсна хряк, боров, игысөсна
 подсвинок; сөсна иге поросёнок, ир сөсна кабан, узо
 ир сөсна вепрь, секач
СҮЗЛО сүслик

Т

ТАГА баран, вуско тага валух, каза тага козёл
ТАЛГЫДЕ молодняк, двухлетний жеребёнок.
ТУЛПИРЕ шакал
ТУНА нетель.
ТҮЕ верблюд.

У

ҰДЫР, сокырголя, сокырұдыр, шурган крот
ҰМДЫР, вұдұмдыр бобр
ҰР белка, ур иге бельчонок, ава ур бельчиха



УРГОЛЯ соня, лудыурголя соня-полчок
ҰРЫМДО бурундук.
УШКАЛ корова

Ұ

ҰШКЫЖ бык

Ч

ЧОДЫРАВЫЧЫРАҢГЕ нетопырь лесной

ЧОМА́ жеребёнок.

ЧУВАР МЕРАҢ ончо пурсак меранг.

ЧЫВЫНЙ, шурланге, кужунер коля, шемтуп коля
землеройка, бурозубка

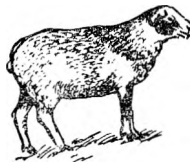
Ш

ШАШКЕ норка

ШОНШО еж

ШОРДО лось, сохатый, шордо прэзе лосёнок.

ШОРЫК овца́ вичкыж межан шорык меринос,
шорык пача ягнёнок, шорык күтү отара



ШУРГАН ончо ұдыр, сокырұдыр.

ШУРЛАНГЕ, кужунер коля, чывынй землеройка,
бурозубка.

ШУРМАНШЕ рысь, шурманше йге рысёнок.

ШУРНЫГОЛЯ мышь-зерновка

Я

ЯНЛЫК зверь

КАЙЫК

А

АГАГАЙЫК, куткыгайык вертишейка.
АГЫТАН петух.



АЙЫҚЧЕКЕМ мухоловка серая.
АМЫРТ, колегуш 1) красный коршун, 2) лунь болотный.
АПШАТГАЙЫК, ирчигайык, чиегайык пёночка-теньковка.
АРЫСЛАН, арыслангайык, куткыж, кучкыж, ошлагайык, пуркыт, тумыгайык орёл, беркут

В

ВАЖЫКНЁР, важыкумшá клёст.

ВАРАКСИМ, варсёнге, чезёк лáсточка.

ВАРАШ ястреб, лунь, канюк, сарыч:

виля кочшо вараш ястреб-стервятник;

вўрвараш лунь;

изи вараш, колявараш, колягайык кобчик;

кылкивараш, кыргивараш, мардеж йўшө вараш
пустельга;

кайык вараш ястреб-перепелятник;

кол вараш, кол кучкыж. ошпóч, кырнык, шеланá
орлан-белохвóст, скопá;

кўдыр вараш, чыве вараш ястреб-тетеревятник;

купвараш, купгеле 1) дёрбник, 2) лунь болотный;

кыргеле чеглок;

лачинвараш, тўлеген сокол-сапсан;

мардеж йўшө вараш сарыч, канюк малый;

ош вараш, ошпóч вараш, ошгеле лунь луговой;

пачемыш вараш осоёд;

сур вараш, чал вараш, нургеле, чалгеле лунь по-
левой.

ВЖИГАЙЫҚ, кынегайык зеленушка.

ВИСАГАЙЫҚ, пезменгайык конёк луговой.

ВИШҚЫР поганка, чомга:

изи вишкыр, пылышан вишкыр поганка малая;

йошкар вишкыр, тўкан вишкыр поганка красно-
шейная;

ола вишкыр, шуркан вишкыр, кугу вишкыр, лаш-

тыкйóл большая поганка, чомга;

шем вишкыр поганка черношейная.

ВУЛЯВУЙЧЕЧКЕМЫШ, чодыра чечкём славка
черноголовая.

ВУДКАРШ, изи купчыве погоньш малый.

ВУДЛОГО, вўдсарси оляпка, водяной воробей,
водяной дрозд.

ВУДУШКЫЖ, купушкыж выпь большая.

- ВҮДЧЫВЕ** пастушок, изи вүдчыве погоныш
ВҮДЧЫВЕ, ошсанга, чарасанга 1) камышница,
 2) лысуха.
ВҮРВАРАШ лунь.
ВҮРЖВОЧ (лудо) шилохвость.
ВҮРЖНЕР 1) шилоклювка, 2) пищуха
ВҮРЗО, вүрзым, лыртык, курежан, пучыре, серга-
 йык, чезек стриж
ВҮТЭЛЕ, чодыртан кулик
 вүржнер шилоклювка,
 изи вүтеле кулик-перевозчик,
 йошкар вүтеле 1) травник, 2) плосконосый пла-
 вунчик,
 кугу вүтеле, саванер 1) кроншнеп, 2) улит боль-
 шой,
 куп вүтеле, шүдырнер веретенник,
 ола вүтеле 1) кулик-сорoka, 2) камнешарка,
 ошма вүтеле кулик-песочник,
 ошпоч вүтеле фифи,
 сур вүтеле грязовик;
 шем вүтеле щегол.
ВЫЛЕ-ВЫЛЕ, умлачекем славка серая
ВЫРЛЯНГЕ, чывызык трясогузка

И

- ИГЫГАЙЫК** молодая птица.
ИГЫГОМБО гусыня-молодка.
ИГЫЛУДО молодая утка.
ИГЫЧЫВЕ курица-молодка.
ИЗИ ВЙШҚЫР, пылышан вйшкыр поганка малая.
ИЗИ КУПЧЫВЕ ончо вүдкарш.
ИЗИ ЛУДО, тришкалудо чирок-свистунок.
ИЗЫВЫР ончо үжүвүр.
ИЛЫВУЙ, чирлого, чылдыр, чуркатвуй, шелде-
 свиристель.

ИРВЫРЛЯНГЕ горная трясогузка.

ИРГЕДЕ горлица.

ИРГОРÁК, кандыгорák, лáче. ужаргорák сизово-
рónка, рákша.

ИРМУЗО куропáтка.

ИРЧИЕГАЙЫК ончо апшатгайык.

ИРШОГЕРТЕН, локамагайык, наранзе, покамагайык, шопрэнге сорокопút, сорокопút-жулан

И

ЙОШКАРОН, öрш снегирь.

ЙОШКАРШУЭ (лудо), нырок красноголовый.

ЙУДВАРАШ, лывыгочшо, шөрлóго козодой

ЙУКСÖ лебедь.

ЙЫРГЕШНЕР луток.

К

КАЗЫЛЯ, тазля чиж.

КАЙЫК птица: изи кайык птичка, пташка, пичужка; кайык иге птенец.

КАЙЫК ВАРÁШ ончо вараш.

КАЙЫКВУСО дичь.

КАЙЫККОМБО, юмынгóмбо дикний гусь, гусь-гуменник.

КАЙЫКЛУДО дикая утка.

КАЙЫРА, приклудо, тукто нырок красноголовый.

КАКЫРЕМГАЙЫК, кекыремгайык, чепчём, шемшуй, лудывóч, тулвóч, тулгайык, уёчык горихвóстка садовая.

КАРМЫГАЙЫК, ола чечкём мухоловка-пеструшка

КАРШ дергач, коростель.

КЕДЕ, улдык, пр көгөрчён клинтух.

КЕРГЕ, шем шиште желна, чёрный дятел

КЕЧЫГАЙЫК варакушка.

КИСА́ сини́ца

изи киса́ сини́ца-москóвка, черногóлова сини́ца, канда́лге киса́, кандыву́й киса́ сини́ца-ла́зоревка, князёк;

кож киса́, чылым киса́, судыга́йык, сүгыга́йык сини́ца-га́ичка;

кугу киса́, ужар киса́ большая сини́ца;

кужу поч киса́ ополóвник;

ош киса́, вужга киса́, сокырки́са пұхляк;

шуркан киса́ хохла́тая сини́ца, сини́ца-гренадёрка.



КОЛГА́ЙЫК зиморо́док.

КОЛЕГУ́Ш ончо а́мырт.

КОЛКУ́ЧКЫЖ, кырпык, ошпóч орла́н-белохво́ст, скопа́.

КОЛШЫРÉ, тарля́к, чарла́н ча́йка.

КОЛЯ-АРА́Ш, изи ва́раш, коляга́йык 1) ко́бчик, 2) пустельга́.

КО́МБО гусь.

КОРА́К воро́на.

КОРНЫ́ГАЙЫҚ, тельга́йык подоро́жник зймний.

КОРША́НГЫВУ́Й, корша́нгыга́йык, олагазля́, олага́йык, порсынвуй шегóл, репéйница.

КОРША́НГЫГА́ЙЫҚ, кынега́йык конопля́нка.

КО́СО ончо лу́до.

КО́ГОРЧÉН голубь; ава ко́гөрчén голубка́, ко́гөрчén иге голубёнок.



ҚҰВЫЛЧО, ава сүзо глухарка.

КУГЕДЕ вятюлень, вяхирь.

КУГУ ВҮТЁЛЕ, саванёр 1) кроншнеп, 2) улит
большой.

КУГУ ШАЛЕНГЕ канюк мохноногий или зим-
няк.

КУГЫЖАНЛУДО морянка.

КУГЫКОСО ончо лудо.

КУГЫЛУДО кряква, серая утка.

КУГЫНЁР зимородок.

КУГЫШУЭ, шуэлудо казарка.

КУЖЫНЁР, шудырнёр веретённик.

КУКУ кукушка; көреккуку, рушкуку, дудыкуку ку-
кушка глухая.

КУПВАРАШ дёрбник.

КУПГЕЛЕ лунь болотный.

КУПСАРСИ овсянка тростниковая.

КУПТАГА, юмынтага бекас, изи юмынтага гарш-
неп.

КУПТУРИЙ мородунка.

КУПШКЫЖ ончо вудушкыж.

КУПШУЛЬЁ сойка; изи купшульё, кож купшульё
кукша.

КУРЕЖАН ончо вурзо.

КУРМЫЗАК вальдшеп.

КУРНЫЖ 1) ворон, 2) коршун.

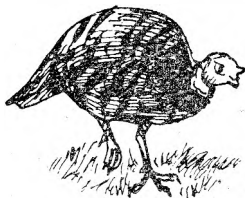
КУТКЫЖ ончо арыслан.

КУЭТАЗЛЯ чечётка.

КҮДЫР тетерев; ава кұдыр тетёрка; узо кұдыр
косач.

КҮЖНЁР, пурсагайык дубонос

КҮРҚАЧЫВЕ, немыччыве индюк, индэйка.



КҮСЁДЫК, тагарля, уёдык чибис, пигалица.

КЫНЕГАЙЫК, вжигайык, коршангыгайык коноп-
лянка, зеленушка.

КЫРГЁЛЕ чеглок.

КЫРЛЯК крачка.

КЫРПЫК ончо колкучкыж.

Л

ЛАЧЕ ончо иргорак.

ЛАЧИГАЙЫК, лачинвараш, лачым, лачын, тў-
леген сокол-сапсан

ЛАШТЫКЙОЛ, ола вишкыр большая поганка,
чомга.

ЛОГО дрозд, изи лого дрозд-белобровик, кугу лого
деряба.

ЛОКАМАГАЙЫК ончо иршогертен, шопренге.

ЛУДО утка: узо лудо селезень,

вуржвоч, шарвоч шилохвость,

изи лудо, тришкалудо, приклудо чирок-свисту
нок,

йошкар лудо огарь,
 йыргешнер, кайыра, йошкаршуэ луток,
 косо, олашуй, олашуэ гоголь,
 кугыжанлудо морянка,
 кугыкосо крохаль,
 кугылудо кряква,
 кугышуэ, шуэлудо казарка,
 ола лудо 1) пеганка, 2) луток,
 приклудо, тукто, тупынийол, шыштынёр 1) нырок
 красноголовый, 2) турпан;
 совланёр широконоска,
 оржан лудо, шелде, шуркашуэ, шемшуй, шем-
 шуэ чернеть хохлатая,
 орлудо, чадыртан чирок-трескунок;
 токталудо гагара,
 тришкалудо ончо изилудо;
 уншим, упшым свиязь,
 шемлудо синьга,
 шыштынёр ончо приклудо.



ЛУДЫВОЧ, тулвоч, шемшуй, чепчем, чечкем гори
 хвостка садовая.

ЛЫВЫГОЧШО, йудвараш, шорлого козодой
 ЛЫРТЫК ончо вурзо.

М

МУЗО рябчик

МУТЫКПОЧ ончо нужгайык.

МУКШГАЙЫК щурка золотистая.
МЫГЫЛЬШУ аист.

Н

НАРАՆЗЕ ончо шопрѣнге.
НАРЫНЧЫГАЙЫК ончо ўжўвўр.
НЕМЫЧЧЫВЕ ончо кўркакыве.

НЕР клюв.

НУЖГАЙЫК, кўчыкпоч, мутыкпоч, уагайык кра-
пивник.

НУРГЕЛЕ, сур вараш, чал вараш, чалгеле лунь по-
левой

О

ОВОПЧО сипўха.

ОЛА ВІШҚЫР ончо вїшкыр.

ОЛАГАЗЛЯ ончо коршангвўй.

ОЛА ЛЎДО 1) пеганка, 2) луток.

ОЛАЧЕЧКЕМ, кармыгайык мухоловка-пеструшка.

ОЛАШУЭ ончо лўдо.

ОЛЫКЧЕЧКЕМ, ўдымгайык чекан луговой.

ОМАШГАЙЫК пѣночка-весничка.

ОМЫЖГАЙЫК камышовка.

ОРАЛВЫРЛЯНГЕ трясогўзка жѣлтая.

ОРЛЎДО ончо лўдо.

ОШ ВАРАШ ончо вараш.

ОШГЕЛЕ лунь луговой.

ОШЛАГАЙЫК ончо арыслан.

ОШМАВЎТЕЛЕ кулик-песочник.

ОШПОЧ ончо колкўчкыж.

ОШПОЧ ВЎТЕЛЕ кулик фифи.

ОШСАНГА ончо вўдчыве.

ОШШЎЙ зўек, белошѣйка.

О

ӨРШ, йошкарон снегирь.
 ӨРША ончо ўжўвўр.

П

ПАРДАШ ТУМНА сыч мохноногий.
 ПЕЗМЕНГАЙЫК, висагайык конёк луговой.
 ПЕМБЕ зяблик.



ПЕЧЫГАЙЫК чечевйца.
 ПИДЫШЛОГАР тирўшка.
 ПОКАМАГАЙЫК ончо шопрёнге.
 ПОРСЫНВУЙ ончо коршангывўй.
 ПОТЛОГАР, чарланге цапля.
 ПОЧТУН надхвостье.
 ПӨРДШЫГАЙЫК, унчыликиса поползень.
 ПӨРТКАЙЫК, сарси, ораві воробей.
 ПРИКЛУДО ончо лўдо.
 ПЎЛДЫРЧО перепел.
 ПУРСАГАЙЫК дубонос.
 ПУЧЫРЕ ончо вўрзё.
 ПЎРКЫТ ончо арыслан.
 ПЫЗЛЫГАЙЫК, пызлылого дрозд-рябинник.
 ПЫРЧЫГАЙЫК пёночка лесная.
 ПЫСТЫЛ перо.

Р

РОКЧЕКЕМ каменка
РОНГЫЖ кедровка

С

- САВАНЕР**, кугу вүтэле 1) большой кроншнеп
 2) большой улит
СЕРГАЙЫК ончо вүрзө.
СОВЛАНЕР ончо лүдо.
СУДЫГАЙЫК ончо кож киса.
СУЗО глухарь, ава сүзо, кувылчо глухарка
СУР ВАРАШ ончо вараш.



Т

ТАГАРЛЯ, күседык, үедык чибис, пигалица
ТАЗЛЯ ончо казыля.
ТАРЛЯК, колшырэ, чарлан чайка
ТЕЛЫГАЙЫК, корныгайык подорожник зимний
ТОКТАЛУДО гагара
ТОТЫРЕТГАЙЫК, упугайык, шалавуй удод.
ТУКТО ончо лүдо.

ТУЛГАЙЫК, тулвóч, лудывóч, чепчём, шемщүй, какремгайык, үечык горихвóстка садовая, лысúшка.

ТУМНА совá, неясыйть.

изи тумна, кайык тумна сыч воробьиный,

кукулатумна ястребина совá;

куп тумна, олык тумна болотная совá,

ош тумна белая совá, полярная совá;

пардаш тумна сыч мохноногий;

пылышан тумна 1) ушастая совá, 2) фйлин,

чал тумна неясыйть длиннохвóстая;

шўшкантиумна, протастумна совка, совка-сплюшка;

ўнгó, пылышан тумна фйлин.

ТУМЫГАЙЫК ончо арыслан.

ТУПЛЬО ончо вўтеле.

ТУПЫНИОЛ ончо лудо.

ТУРГЕДЕ, кéде, тўргéде горлица.

ТУРИЙ жáворонок.

ТУРНЯ журавль; ош турня стерх

ТУРЫКТАН турухтан



ТҮКЫЛОГАР вьюрок.
ТҮКЫНЕР просянка.
ТҮЛЕГЕН, лачинвараш сокол-сапсан.

У

УАГАЙЫК ончо нужгайык.
УАЛАГОРАК вынь малая.
УЖАРГОРАК ончо иргорак.
УЖАР ҚИСА большая синица.
УЖАРЧУНГЫШО, уленшиште вертишейка.
УМЛАЧЕЧКЕМ, вылевыле славка серая.
УНЧЫЛИКИСА, чуня, пордшыгайык поползень.
УНШЫМ ончо лудо.
УПУГАЙЫК, тотыретгайык, шалавуй удод.

Ү

ҮДЫМГАЙЫК, олачечкем чекап луговой.
ҮЖҮВҮР, нарынчыгайык, орша, изывыр иволга.



УЛДЫК ончо кеде.
ҮНГО, пылышан тумна филли.
ҮЁДЫК, күседык, тагарля чибис, пугалица.
ҮЁЧЫК ончо тулгайык.

ЧАДЫРТАН ончо лудо.

ЧАЛ ТУМНА неясыйт длиннохвостая.

ЧАНА галка, **чага** иге галчонок.

ЧАРАСАНГА ончо вудчыве.

ЧАРЛАН ончо колшыре.

ЧАРЛАНГЕ, **потлогар** цапля.

ЧЕЗЕК ончо вурзо.

ЧЕПЧЕМ, какремгайык, тулгайык, уечык, шемшуй горихвостка садовая.

ЧЕЧКЕМЫШ, чечкем, чепчем, чекче славка:

вулявуйчечкем славка черноголовая;

изи чечкем мухоловка малая;

олачечкем, кармыгайык мухоловка серая, мухоловка-пеструшка;

олык чекче, удымгайык чекан луговой;

рокчечкем чекан-каменка;

умла чечкем славка серая;

эгыж чечкемыш, эгыжгайык, шыжыгайык, ювылчык, ювылчыгайык зорянка, малиновка;

чодыра чечкем славка черноголовая;

чечкем, чепчем, лудывоч, тулвоч, шемшуй горихвостка садовая;

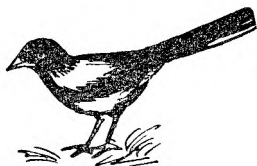
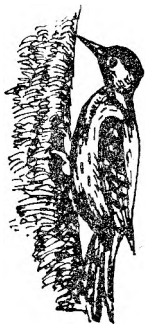
шоптыр чечкем славка садовая.



ЧИЕГÁЙЫК ончо апшатгáйык.
ЧИРЛÓГО ончо ильывúй.
ЧОДЫРТÁН ончо лúдо.
ЧОДЫРКÁН, чадыртáн, вÿржвóч шилохвóсть.
ЧУНЯ ончо унчыликисá.
ЧУРКАТВУЙ ончо ильывúй.
ЧЫВЕ кúрица, иган чыве наседка, пÿктышó чыве
 клуша; чыве иге цыплёнок.
ЧЫВЫЗЙК ончо вырлянге.
ЧЫЛДЫР ончо ильывúй.

Ш

ШАЛАВУЙ, тóтыретгáйык, упугáйык удóд.
ШАЛÉНГЕ канюк; лум шалéнге, кугу шалéнге,
 теле варáш канюк мохнонóгий, или зимняк; ола ша-
 лéнге, пачемыш варáш осоёд.
ШАРВÓЧ ончо лúдо.
ШЕЛАНÁ, колварáш скопá, брлик речнóй.
ШЕЛДÉ ончо лúдо.
ШЕМКОРАК грач.



ШЕМЛУДО сыйнга

ШЕМШУЭ ончо лудо.

ШЕМШУЙ ончо чепчём.

ШИШТЕ дятел, шем шиште, кёрге желна, чёрный дятел.

ШОГЕРТЕН сорока

ШОПРЕНГЕ, локамагайык, покамагайык, наранзе, иршогертен 1) сорокопút, сорокопút-жулан, 2) деряба.

ШОЯРЧЫГАЙЫК пёночка-пересмешка

ШОРЛОГО ончо йүдвараш.

ШУДЫВУЙГАЙЫК дубровник.

ШУРКАН КИСА синица хохлатая, синица-грена дёрка.

ШУРКАШУЭ ончо лудо.

ШУРНЫВОЧ, шўльыгайык овсянка

ШУЭЛУДО ончо лудо.

ШУВЫРГАЙЫК сверчок речной, славка

ШУДЫРНЕР, кужынер вўтеле веретённый большой.

ШУШКАНТУМНА совка-сплюшка.

ШУШПЫК соловей.

ШЫРЧЫК, шыгырчык скворец.



ШЫЖЫГАЙЫК ончо чечкёмыш.

ШЫНАГАЙЫК (вўтеле) золотистая ржанка.

ШЫШТЫНЕР ончо лудо.

Э

ЭҢЫЖҒАЙЫК ончо чечкёмыш.
ЭРКЫНҒАЙЫК шур

Ю

ЮВЫЛЧЫҒАЙЫК, ювълчык ончо чечкёмыш.
ЮЛИТУРҒАЙЫК лесной жаворонок.
ЮМЫНҚОМБО, кайык қомбо гусь-гуменник.
ЮМЫНТАҒА, куптага бекас; изи юмынтага гар-
шнеп

НУШКЫН КОШТШО, МЛАНДЫШТАТ, ВУДЫШТАТ ИЛЫШЕ, КОЛ

В

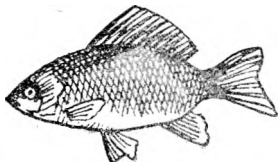
ВЙШКЫЛЕ 1) густера, 2) верховка, 3) уклейка
ВУДШЫНШАЛЕ тритон

И

ИЯНЮГО, пинюго щиповка.
ЙОШКАРШУЛДЫР красноперка

К

КАРАКА карась.



КЕЧЫГОЛ солнечник
КЙШКЕ змея:
кумыжвуян кйшке уж,

күренгішке медянка, тойгішке медяница,
падырагішке веретеница, медяница,
шем кішке гадюка.

КИШКЫГÓЛ, кишкынюго 1) вьюн, 2) минюга
ручьевая.

КОДАМА́, катама 1) гольян речной, 2) форель,
3) хариус.

КОЛ рыба.

КОЛОКСА, колшүм рыбы чешуи

КОЛСОГА́ жабры.

КОЛШУ́ЛДЫР рыбы плавники.

КОСАРГÓЛ, кыльчак, чакон чехонь.

КОЧАМА́, үшвуй головастик.

КУВА́Л, күнюго, шаранюго гольян речной.

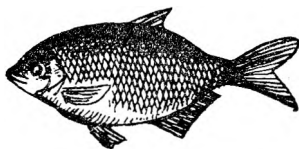
КУВУ́Й, күртньывуй 1) бычок-подкаменщик, 2) го-
ловач, ёрш

КЫЛЬЧА́К ончо косаргол.

КЫРШ, пигырш, пиоланге ёрш

Л

ЛОВА́Л лещ



М

МО́КШЫНЧО налим.

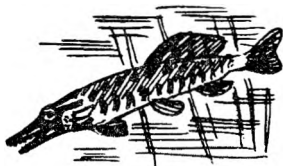
МО́ЛЬО, **МЫ́ЛЕ** (кол иге, изи кол) малёк, ук-
лётка.

МО́РТНЬО́, нортмю икра; узо мортньо молёки.

МУКЫНЧО, мўкынчө, кочамá, ўшвуй головастик.
МУНИЙ жаба
МУКТӨ 1) пескарь, 2) елец.

Н

НЕКРАГОЛ осётр
НУЖГОЛ, чортан щука, изи нужгол шурёнок.



НУРАНГОЛ, сўгыгól, сўгö стёрлядь.
НУКТАШ, нўктö, талдаш елец.
НЮГО, пвнгўрвö 1) голец, 2) шипóвка.

О

ОЛАНГЕ óкунь.



ОШКОЛ белуга.
ОШМАГОЛ рыба-подкаменщица (подкаменщик),
бычок речной.
ОШМАНЮГО, юрдí пескарь.

П

ПАГА́Й, кырш, пиола́нге ёрш.
ПАДЫРАГИШКЕ веретёница, медяница
ПАРДА́Ш, ваклешка́ язь.
ПЕРША́ бёрш
ПИГО́Л, пиню́го 1) усáч, 2) щипóвка
ПЙГЫ́РШ, кырш, пиола́нге ёрш
ПИНЮ́ГО, ияню́го щипóвка.
ПУНТУ́РВО, ню́го 1) голёц, 2) щипóвка.
ПОДУ́З подúст

С

СОПА́, шопá, шувáч белогла́зка.
СЎГЫГО́Л, нуранго́л стёрлядь.
СЫРКА́ (кол) пёлядь.

Т

ТАЛДА́Ш, нүкта́ш, нүктö́ 1) густёра, 2) елец.
ТОЙГИ́ШКЕ медянка.
ТО́ТО, шемго́л лить.
ТУМЫГО́Л 1) голáвль, 2) сельдь-черноспínка.
ТУ́РШО, турышко, тумыго́л голáвль.

У

УЖАВА́ лягúшка.

Ў

ЎШВУ́Й, мýкынчо, мýкынчö́, кочамá головáстик.

Ч

ЧАКОН, косаргол, кыльчак чехонь.

ЧОРТАН, нужгол щука, изи нужгол, нужгол иге шурёнок.

ЧОНЧА жерех

Ш

ШАРАНЮГО, кўнюго гольян речной

ШЕМГОЛ, то́то линь.

ШЕШУЛДЫР, шопá, шувáч синёц, сопа-белоглазка.

ШЕРЕНГЕ плотва, сорóга

ШИГОЛ сом.

ШЫЛА, шылагол, судок судак

ШОПА, шувáч, шемшұлдыр сопа-белоглазка, синёц.

ШОВРИГА севрюга.

ШУЛЬМОЛЬО верховка

ШЫНШАЛЕ ящерица

Ю

ЮРДИЙ, мўктó, ошманюго пескарь

НАСЕКОМЫЙ, ШУҚШ, ЭҢҮРЕМЫШ

А

АПШАТЭҢҮРЁМЫШ, кужуйол эңҮрёмыш паук-сенкёсец.

В

ВЎДВИСКАЛЫШЕ, вўдшынгá водомерка.
ВЎДВЫЧЫРАҢГЕ, вўдшырчык, имывёр, пелте-
вуи, ўпкўршё стрекозá.

ВЎДКОПШАҢГЕ жук-плавунёц.

ВЎДУМДЫЛА гладыш.

ВЎДШАР, шаргйшке, шаршўкш волосáтик.

Й

ЙОШКАР ЛЫВЕ, нуж лыве бабочка-крапивница.

ЙЫЛ, йылшўкш дождевой червь.

Қ

ҚАРÁШ: мўкш карáш пчелиные соты.

ҚАРМЕ, орашынгá мўха; шыже кáрме жигáлка

ҚОГÁРШ моль.

КОПШАНГЕ жук.

КЎТКО муравей; **кўтко муно** кокон муравьиный

КУТҚЫШУЭ муравейник

Л

ЛАШМАН чёрный таракан

ЛЕПЕНЕ ончо лыве.

ЛОМБО ШУКШ моль черемуховая.

ЛОМЫЖЛЫВЕ ночная бабочка, совка.

ЛОМЫЖПОРМО слепень дымчатый

ЛОПШАНГЕ шершень.

ЛЫВЕ, лепене бабочка, **ковышта лыве** бабочка-капустница; **реве лыве** бабочка-репейница; **канде лыве** бабочка-голубянка; **нарынче лыве** бабочка-лимонница; **нуж лыве**, **йошкар лыве** бабочка-крапивница.

М

МОКРЕЧ, **ночкытаракан** мокрецы.

МОРТАГА, **шудышырчык** 1) кузнечик, 2) кобылка.

МҮКШ пчела; **ирмүкш** дикая пчела; **мүкш иге** пчелиный рой; **мүкш игылык** черва; **оптыл мүкш** прилетная пчела; **шүре мүкш**, **үзо мүкш** трутень.

Н

НУРУМДЫЛА клоп полевой, вредная черепашка.

НОР личинка елового и соснового усача.

О

ОПТЫЛ МҮКШ прилетная пчела.

ОРАШЫНГА, **карме мұха**

ОШ ЛЫВЕ 1) бабочка-белянка, 2) бабочка-капустница, 3) бабочка-боярышница.

ОШЫМШҰЛЫШ, пыльдырме, пұнымшо шмель.



П

ПАЧЕМЫШ оса.

ПЕЛТЕВҰЙ, вудвычыраңге, вудшырчык, имывор стрекоза.

ПИСТЫТАРАҚАН, рушватытаракан клоп-солдатик, красный клоп

ПОРМО слепень.

ПУДИЙ клещ.

ПЫЛЬДЫРМЕ, ошымшұлыш, пұнымшо шмель.

Р

РАКЫВՕТ раковина

С

СОСАН, юмбел 1) глист, 2) аскарида.

СУРТШЫРЧЫК, шудышырчык сверчок домашней

СҰГՕ, шүгö короед.

Т

ТЕКТЭ ди́кая пчелá.

ТИЙ вошь.

ТРАЙ, тыра́ божья корóвка.

ТУЛЙГЕ дётка (у пчёл)

ТУЛШУ́КШ светлячо́к.

ТЫНГÁ овод.

У

УЖАР КОПША́НГЕ брóнзовка.

УМДО, шула́нге (мүкшын, пачемышы) жа́ло.

УМДЫЛА́ клоп, вүдүмдыла́ гладыш; нурумдыла́ вредная черепа́шка.

Ў

ЎВЫРА́ мошкара́, мо́шка.

Ч

ЧЫВЫТА́Н пия́вка.

Ш

ШАРГЭ́НЧЕ гни́да.

ШАРГЫ́ШКЕ, вүдша́р, вүдшу́кш, шаршу́кш воло-
са́тик.

ШУДЫШЫ́РЧЫК, мөртага́ 1) кузнéчик, 2) ко-
бы́лка.

ШУКШ червь, личинка насекомого; **вискалыше**
шукш пядёница; **пу шукш** личинка ручейника; **йыл**
шукш дождевой червь.

ШУКШ-КОПША́НГЕ насеко́мые

ШУКШКҰДО испражнение червей
ШҰРШО блоха, вүд шұршо 1) дафний, 2) цик
лоп, 3) вертячка.

ШУРНЫШЫРЧЫК саранча

ШҰГӨ, сүгө короёд.

ШҰРЕ, шұре мұкш, узо мұкш трүтень.

ШЫҒА комар, вүдшыҒа, вүдвискалыше водомёр-
ка.

ШЫҒА-ҰВЫРА москыт, мошкара

ШЫШТЕ (мұкшын) воск

Э

ЭҒЫРЁМЫШ паук, апшатэнырэмыш, кужуйбл
эгырэмыш паук-сенокосец,

ЭҒЫРЕМЫШВӨТ паутина, тенета

Ю

ЮМБЁЛ, сөсан глист, аскарида

КАП-КЫЛ УЖАШ

А

АВАГУДО мѣтка.

АЗАКУДО (айдемын) послѣд.

АЗУПУЙ, кошарпуй, орпуй, орапуй клык.

В

ВАЧЕ, пұлыш плечо.

ВЕРГЕ почки.

ВОДАР вѣмя.

ВОЖГОКЛА промежность.

ВУЙ голова: вуйдо́рык, вуйвѣм головной мозг;

вуйвѣчкыж, пылыштунг висок; вуйгорка, вуйконгы-
ра́ чере́п; вуйлѣп, вуйпѣрдѣм те́мя.

ВУЙЫНГЫР ТУ лимфатические желѣзы

ВУДЛУ таз, тазовые кости, подвздошная кость.

ВУР кровь.

ВУРГОРНО кровеносный сосу́д, арте́рия, вѣна

ВУРЛЮВЫРА пла́зма крова́яя

Й

ЙОЛ нога́.

ЙОЛВУРГО го́лень.

ЙОЛВУРГЫЛУ большая берцо́вая кость

ЙОЛ КОПÁ, коптáк стопá, ступнÿ
ЙОЛТАГÁN пÿтка.
ЙЫЖЫҢ сустáв.
ЙЫЛМЕ язык; оры́лме язычо́к.

К

КАВА́, му́шкыркава́ брюшнá, брюшное лóно.
КАЗАВАРНЯ мизинец.

КАП, кап-кыл тóло, тóловище, телосложéние, экстерьер.

КИД рука; кидвурго запÿстье; кидкопá кисть руки, ладонь, пÿсть, пятернÿ; кидшарчá запÿстье; кидиге бицёпс; кидпÿан изгиб руки; кидтÿп тыльная сторона кисти руки; кидшóр ребро ладони.

КОВА́РЧЕ ягодица; коварче лу седáлищная кость.

КОВА́ШТЕ кожа.

КОПÁ кисть (руки)

КОПТА́К, йолкопá стопá, ступнÿ.

КОНЛАЙЫМА́Л мышка, подмышка.

КОШАРВАРНЯ указательный палец.

КОЯ жир, сáло.

КУГЫВАРНЯ большой палец.

КУ́ДО послед.

КУКШЫЛОГА́Р, логарáн гортáнь.

КУ́Ч 1) коготь, 2) копы́то, 3) ноготь.

КЫДА́Л 1) тáлия, 2) пóяс, 3) поясница.

КЫДАЛЛУ́ безымянная кость.

КЫНЕРВУ́Й, кынерлу́ лóкоть.

КЫЛЫ́МДЕ пупо́к.

Л

ЛЕП селезёнка

ЛЕПЛУ́ теменная кость.

ЛОГАРА́Н глотка; логарáн нóргó надгортáнник;

логарвундаш зев; иле логар пищевод; кукшо логар трахея; логар мугыл кадык.

ЛУ кость; лулёге костяк; лувём костный мозг

М

МЕЛВУЙ ЧОРА диафрагма (между грудной и брюшной полостями).

МОКШ печень.

МУШҚЫР живот, брюхо: **мушкыр корго** брюшная полость; **мушкыр корго чора** серозная оболочка.

МУШҚЫРВУШТО сетка желудка (у жвачных животных)

Н

НЕР нос, рыло, клюв (у птицы); **неррож ноздри**; **нерлу корго** гайморовая полость.

НЕРГЕЛУ, тупрудо позвоночник.

НЕРЛУ носовой хрящ, переносица.

НОРГО хрящ.

НЫЛГЫЖ (йонгыжшо волькын пагар ужашыже) сычуг; **нылгыж шоло** двенадцатиперстная кишка.

О

ОН грудь; **онлу** грудинка, ключица.

ОН КОРГО грудная клетка, грудная полость.

ОНГЫРПУЙ коренной зуб.

ОНЫЛАШ подбородок; **онылаш лу** челюсть.

ОРЖА грива, холка.

ОРИЛМЕ язычок.

Ө

ӨРДЫЖЛУ ребро.

ӨРЫШ усы.

П

ПАГАР желудок, пагар ту вўд желудочный сок.

ПАГАРЫМАЛ ТУ поджелудочная железа.

ПАКЛЯК, козналў бабки (кости).

ПАРНЯ палец: **кугварня** большой палец; **кошарварня** указательный палец; **покшелварня** средний палец; **шоакварня** безымянный палец; **казаварня** мизинец.

ПОМЫШ пазуха.

ПОНДАШ борода.

ПОЧ хвост; почлў копчик, крестец.

ПУЛВУЙ колёно; **пулвуйокса** коленная чашечка.

ПУЛЫШ предплёчье; **пулышсовла** лопатка.

ПУЙ зуб: **ончылпуй** передние зубы, резцы; **азупуй**, **орпуй** клыки; **онгырпуй** коренные зубы; **шорпуй** молочные зубы.

ПУЙШЫЛ дёсны.

ПЫЛЫШ ухо.

С

САНГА лоб.

Т

ТУ железы внутренней секреции, (**шўвылвўд лукшо ту** слюнная железа).

ТУП спина; **тупрўдў** позвоночник, хребет; **тупрўдў вем** спинной мозг.

ТУКО рог.

ТУРВО губа.

У

УМША рот, пасть, клюв (у птиц); **умшанўшмо** нёбо; **умшапўмыш** ротовая полость, защечный мешок.

У

ЎП вóлосы; **товагше ўп** кóсмы
ЎПШ ТУ мускусные железы.

Ч

ЧОГАШЫЛ, пап мышцы, мýскул.
ЧУРИЙ ончо шўргó.
ЧЫЗЕ сосок.

Ш

ШАКЛЯКА лодыжка, щиколотка.
ШЕКШ жёлчь; **шекш шўвыронг**, **шекш калта** жёлч
ный пузырь.
ШИНЧА глаз, око.
ШИНЧАГОМДЫШ веко.
ШИНЧАЛАКЕ глазница.
ШИНЧАОШО, **шинчакў** белок.
ШИНЧАЧОРА роговица.
ШИНЧАПУН 1) брови, 2) ресницы.
ШИНЧАСОРТА зеница, зрачок.
ШÓДО лёгкие.
ШÓЛО кишёчник, кишкá; **вичкыж шоло** тонкая
кишка; **вняш шоло**, **шенгел шоло** прямая кишка; **кўж-
гö шоло** толстая кишка; **нылгыж шоло** двенадцати-
перстная кишка; **сокыр шóло** слепая кишка.
ШОЯГОРКА, **шоягорём**, **шўйлóдыш** затылок.
ШОЯКВАРНЯ безымянный палец.
ШÖН сухожилие.
ШÖР молоко; **кишшёр** молочиво; **кол шёр** молочи.
ШÖР ТУ молочная железа.
ШЎВЫРОНГ, **шóндо калта** мочево́й пузырь.
ШУДЫПАЧАШ (йонгыжшо волькын пагар ужа-
шыже) книжка.

ШҮЙ шея; шүйлөдөш затылок.

ШҮМ сердце.

ШҮМӨНЧЫЛ предсердие.

ШҮРГӨ, чүрий лицо, шека, хая (бранное)

ШҮРГЫЛУ скула.

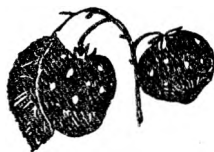
ШЫЛЫЖ поясница.

Э

ЭРДЕ бедро.

ВУЙЛЫМАШ

Ончылмут	3
Кушкыл	4
Янлык, вольык	37
Кайык	44
Нушкын коштшо, мландыштат, вўдыштат ылыше, кол	61
Насекомый, шукш, энгыремыш	66
Кап-кыл ужаш	71



Аркадий Афанасьевич Ермаков

КУШКЫЛ, ЯНЛЫК, ҚАЙЫК...

Марла-рушла мутер

РАСТЕНИЯ, ЗВЕРИ, ПТИЦЫ...

Марийско-русский словарь

Редактор *М. Г. Байков*
Оформление художника
И. В. Бакланова
Художественный редактор
В. Н. Андреев
Технический редактор
Г. Г. Кондратьева
Корректор *Е. И. Игнатьева*

Сдано в набор 12.11.90 Подписано к печати 30.04.91 Формат
60×84/32. Бумага типогр № 1 Гарнитура литерат. Печать высокая.
Усл. печ. л. 2,32. Усл. кр.-отт 2,46. Учетно-изд. л. 2,38. Тираж 20000.
Заказ 44 Изд. 127. Цена 35 к.

Марийское книжное издательство, 424000, г. Йошкар-Ола, ул. Палин-
тая, 114. Республиканское полиграфическо-редакционное объединение
Госкомиздата Марийской ССР, 424700, г. Йошкар-Ола, ул. Ком-
сомольская, 112.